

# Boletim Informativo da Prefeitura de Kikugawa

## Prevenção para calamidades ou emergências hídras

No Japão, do verão ao outono, há elevada incidência de tufões e chuvas torrenciais. Importante prevenir-se para possíveis calamidades.

Vamos conhecer três pontos essenciais para preservar a vida.

① Estudar o Mapa de Risco (mapa descritivo de locais perigosos), verificando perigos nas proximidades da residência ou locais frequentados quanto ao risco de prováveis enchentes, deslizamento de terra, transbordamento de rios.

Mapa de Riscos (*Kikugawa shi Bōsai Hazard Map*), disponível no portal da cidade, em postos da prefeitura, entre outros locais.

② Conhecer os meios para adquirir informações sobre calamidades:

Rede de rádio, telefone, TV, mensagens, aplicativos, redes sociais.

Aplicativos “Chako chan mail” e “LINE” disponibilizam informações pertinentes. Importante cadastrar.

③ Definir local para refúgio (residência, abrigo, outros).

Manter acessível reserva de alimento, água, coberta, entre outros artigos e, na necessidade, levar para o abrigo.

Informações: *Kiki Kanri ka* Tel.: 0537-35-0923

Português ポルトガル語

Nº 230 2026.7

Edição e Publicação:  
Setor *Chiiki Shien*  
Prefeitura de Kikugawa  
☎ 0537-35-0925



Mapa de Riscos de Desastres ▼



Chako chan mail ▼



Redes Sociais ▼



◀ Abrigo

## Brindes em campanha publicitária



Seguindo o Instagram oficial de Kikugawa ① e da Câmara de Comércio e Indústria (*Shōkokai*) ②, curtindo a publicação conjunta da campanha, concorre a um conjunto de coqueteleira e "Fukamushicha" em pó (chá de infusão profunda). Dez conjuntos para o sorteio na campanha.

Confira os detalhes na publicação da campanha no Instagram.

Data limite para inscrição: quarta-feira, 15 de julho.

Postagem da campanha



Conta de Kikugawa



Conta de *Shōkokai*



## Piscina do Parque Wada

Piscina Pública Parque Wada, abertura no sábado, 18 de julho.

Período: Entre sábado, 18 de julho, e domingo, 23 de agosto.

※Fechada às segundas-feiras, caso de feriado, no dia seguinte.

Horário: Entre 9h e 16h30. Fechado para almoço, entre 11h50 e 13 horas.

Entrada franca.

Atenção

① Crianças menores da idade do terceiro ano do ensino fundamental I, devem estar acompanhadas de um adulto.

② Para entrar na piscina, usar touca específica.

◆Detalhes no portal municipal.

Informações: *Kikugawa shi Sports Kyōkai Group, Wada Kōen Community Pool*

Tel.: 0537-36-3200 ※Específico para o período entre 18/7 e 23/8.



Portal municipal



※この翻訳は参考訳です。Esta é uma tradução informativa.

## Calendário - julho de 2026

### Expediente de domingo

12/7 Matriz Kikugawa  
*Shimin ka*  
26/7 Sucursal Ogasa  
*Ogasa Shimin ka*  
Horário: 8h15 às 12h15

**Serviços prestados**  
Retirada do Cartão My Number

※ Outros serviços, disponíveis apenas em dias úteis das 8h15 às 17h.

### Expediente extra às quartas-feiras

Dias 1, 8, 15, 22 e 29/7  
Horário: 8h15 às 18h30

**Local**  
Prefeitura Kikugawa,  
Sucursal Ogasa,  
Plaza Keyaki  
(exceto *Shakai Fukushi Kyōgikai* e *Jidōkan*)

※ Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.

### Impostos e taxas públicas

<i>Koteishisan zei</i>	2ª parc.
<i>Kokumin Kenkō Hoken ryō</i>	1ª parc.
<i>Shiei Jyūtaku Shiyō ryō</i>	Ref. jul.
<i>Hoiku ryō</i>	Ref. jul.
<i>Houkago Jidō Club Riyō ryō</i>	Ref. jul.
<i>Jōgesuidō Ryōkin (B Chiku)</i>	Ref. maio/jun.

## Consultoria para estrangeiros - Plaza Kikuru, 2º piso, setor Chiiki Shien e Sucursal Ogasa

Horário e local de atendimento dos consultores, consultar o quadro subscrito.

Definição de Consultor – Prestador de consultoria para residentes estrangeiros, quanto a questões cotidianas. Simultaneamente, presta serviço de assistente de idioma na comunicação com o sistema.

※ Os consultores podem se ausentar para trabalho externo ou durante o horário de almoço. Antes de se dirigir à prefeitura, favor verificar se há consultor disponível.

Local	Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
Português (Plaza Kikuru 2º piso)	13h~17h	9h~17h	9h~17h	9h~17h	9h~17h
Português (Sucursal Ogasa)	9h~12h	8h15~12h		8h15~12h	
Japonês (Plaza Kikuru 2º piso)	8h15~17h	8h15~17h	8h15~17h	8h15~17h	8h15~17h

Disponibilidade de assistente de idioma online ou por dispositivos multimídia. Consultas variadas.

Possibilidade de consultas via telefone ou mensagem. Atendimento gratuito.

Tel.:0537-35-0925 E-mail: [tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp](mailto:tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)

### Visite nossa página no Facebook

Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.

Informações: eventos, calamidades, entre outras informações importantes.



### Novo formato de divulgação de avisos meteorológicos de prevenção de desastres

Atualizada em 29 de maio, a forma de divulgação das informações meteorológicas de prevenção de desastres.

• As novas informações serão sinalizadas por "Nível 1 a 5" facilitando o entendimento quanto ao grau de perigo.

• As informações sobre transbordamento de rios, chuvas intensas, deslizamentos de terra e outros desastres mostram com clareza os procedimentos a seguir nesses momentos.

Para mais detalhes, consulte o portal do Instituto Nacional de Meteorologia.



Informações: *Kikikanri ka* Tel.: 0537-35-0923

たいふう おおあめ そな 台風や大雨に備えましょう



へんしゅうはつこう きくがわしやくしよ ちいきしえんか 編集発行 菊川市役所 地域支援課  
☎ 0537-35-0925

日本では夏から秋にかけて台風がきたり、雨がたくさんふることがあります。災害への備えをしておきましょう。命を守るための3つのポイントを紹介します。

- ① ハザードマップ(あぶない場所がわかる地図)で自宅やよく行く場所の浸水や土砂災害、川の水があふれてくる危険を確認しましょう。菊川市防災ハザードマップは市のホームページにあります。市役所などでも配っています。
- ② 災害情報の入手方法を知っておきましょう。ラジオ、電話、テレビ、メール、SNSがあります。「茶こちゃんメール」や「LINE」でも災害情報を受け取ることができます。事前に登録しておくとう便利です。
- ③ 避難先(自宅や避難所など)を決めておきましょう。災害時は食料や水、毛布などの備蓄品を持って避難しましょう。

ハザードマップ▼



茶こちゃんメール▼



SNS▼



避難所▶

問い合わせ 危機管理課(TEL: 0537-35-0923)

プレゼントキャンペーンのお知らせ!



菊川市と商工会の①Instagramをフォロー & ②キャンペーンの共同投稿に「いいね」をすると、抽選で10人に菊川の深蒸し茶を味わえるパウダーとシェイカーのセットが当たります☆  
詳細はInstagramのキャンペーン投稿を見てください。

応募期限: 7月15日(水)まで

キャンペーンの投稿



菊川市アカウント



商工会アカウント



和田公園のプールがはじまります

和田公園コミュニティプールが7月18日(土)に開園します。

期間: 7/18(土)~8/23(日) ※月曜日はお休みです。(祝日の場合は、翌日)

時間: 午前9時~午後4時30分 (休憩は午前11時50分~午後1時)

利用料: 無料

注意事項: ①幼児や小学3年生以下の子どもは、必ず保護者が付き添ってください。

②プールに入る時は、水泳用の帽子をかぶってください。

◆その他の注意事項は、市のホームページを見てください。

問い合わせ 菊川市スポーツ協会グループ 和田公園コミュニティプール(TEL: 0537-36-3200) ※7/18~8/23のみ



市のHP



2026年7月市民カレンダー



マイナンバーカード 休日交付窓口 (6月までは日曜開庁日でした)

7月12日: 市役所本庁舎市民課

7月26日: 市役所小笠支所 小笠市民課

時間: 午前8:15から12:15

取扱業務

マイナンバーカードの交付

※その他の受付は平日の午前8時15分~午後5時だけです。

市役所の 水曜日業務延長

7月1日、8日、15日、22日、29日

時間: 午前8:15から午後6:30

対象施設

市役所本庁、小笠支所、プラザけやき(社会福祉協議会、児童館除く)

※業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。

納税と 公共料金

固定資産税 第2期

国民健康保険税 第1期

市営住宅使用料 7月分

保育料 7月分

放課後児童クラブ利用料 7月分

上下水道料金(B地区) 5・6月分

菊川市外国人相談窓口 (場所: プラザきくる2階 地域支援課、小笠支所)

相談員のいる場所と時間は下の表をみてください。

相談員とは...外国人住民の生活についての相談にのります。通訳も行います。

※相談員のいる場所と時間は予告なく変更になる場合があります。来庁前に相談員(通訳員)がいるか問合せてください。

場所	月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日
ポルトガル語(プラザきくる2階)	13時~17時	9時~17時	9時~17時	9時~17時	9時~17時
ポルトガル語(小笠支所)	9時~12時	8時15分~12時		8時15分~12時	
日本語(プラザきくる2階)	8時15分~17時	8時15分~17時	8時15分~17時	8時15分~17時	8時15分~17時

映像通訳や電話通訳を使ってポルトガル語以外の言葉でお話を聞くこともできます。なんでも相談してください。

電話(0537-35-0925)とメール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも相談できます。お金はかかりません。

Facebookを見てください

言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語  
内容: 菊川市のイベント、災害、いろいろな相談窓口の紹介など



あたらしい 防災気象情報がはじまりました

5月29日から、防災気象情報のあらかし方があたらしくなりました。



あたらしい情報には、「レベル1~5」の数字がつけます。どのくらい危険なのかが、わかりやすくなります。

川のはんらん、大雨、土砂災害などの情報を見ると、「今何をしたらいいか」が、わかりやすくなります。

くわしくは、気象庁のホームページを見てください。



問い合わせ 危機管理課(TEL: 0537-35-0923)